

| | |
|--|---|
| <p style="text-align: center;">POLITICA DE PRELUCRARE A DATELOR CU CARACTER PERSONAL („Politica”) actualizată ultima dată în 03.10.2018</p> <p>IMPORTANT: Când accepți această Politică, la momentul creării contului în cadrul Aplicației, considerăm că ai înțeles cum îți sunt folosite datele cu caracter personal (“DCP”) în cadrul Aplicației. Mai mult, acceptul tău semnifică acordul tău în prelucrarea DCP pentru care un astfel de acord este necesar, în conformitate cu prevederile acestei Politici.</p> <p><i>Această Politică este menită să-ți prezinte cât mai clar și transparent felul în care sunt prelucrate DCP care îți aparțin. Ca atare, documentul este într-un proces continuu de schimbare – îți recomandăm să vizitezi regulat acest document, pentru a fi la curent cu versiunea cea mai actuală a lui.</i></p> <p>În cazul în care ai întrebări despre DCP, trimite-ne un e-mail la datepersonale@pago.ro sau, ulterior creării contului în cadrul Aplicației, utilizează secțiunea <i>Spune-ți părerea</i> din Aplicație.</p> <p>De asemenea, Secțiunea 9 de mai jos conține informații despre prelucrarea DCP prin intermediul site-urilor asociate numelor de domenii <i>pago.ro</i>, respectiv <i>pagoplateste.ro</i> (“Site-ul”, în mod colectiv), DCP care sunt colectate și prelucrate atunci când accesezi Site-ul.</p> <p>PE SCURT</p> <p>La Pago (“Aplicația”), vrem să-ți (ție, “Utilizatorul”) oferim posibilitatea de a putea achita și/sau contracta cât mai multe servicii de la furnizori de utilități ori alte tipuri de servicii, într-un singur loc. Pentru a putea realiza acest obiectiv, avem nevoie să accesăm mai multe tipuri de DCP.</p> <p>De aceea, te rugăm să parcurgi această Politică pentru a înțelege care este relația dintre DCP care îți aparțin și Aplicație, mai exact: cine prelucrează aceste DCP, în ce scop și pe baza cărui temei este efectuată prelucrarea, care sunt drepturile tale în legătură cu DCP care îți aparțin.</p> | <p style="text-align: center;">POLICY ON PERSONAL DATA PROCESSING (the „Policy”) last updated on 03.10.2018</p> <p>IMPORTANT: When you accept this Policy, upon creating your account in the Application, we consider that you understood how your personal data (“DCP”) are used within the Application. Moreover, your acceptance means your agreement for DCP processing for which such consent is necessary, according to the provisions of this Policy.</p> <p><i>This Policy is meant to present to you as clear and transparent as possible the way your DCP are processed. As such, the document is in a continuous change – we recommend you to visit with regularity this document in order to keep yourself updated to its latest version.</i></p> <p>In case you have questions about the DCP, please send us an e-mail at datepersonale@pago.ro or, after the creation of the account within the Application, use the section <i>Say your opinion</i> from the Application.</p> <p>Also, Section 9 below contains information about DCP processing through the sites associated to the names of the domains <i>pago.ro</i> and <i>pagoplateste.ro</i> respectively (the “Site”, collectively), DCP which are collected and processed when you access the Site.</p> <p>BRIEFLY</p> <p>At Pago (the “Application”), we want to offer you (you, the “User”) the possibility to pay and/or contract as many services as possible from utilities suppliers or other types of services, in one place. In order to achieve this objective, we must access several types of DCP.</p> <p>This is why, we kindly ask you to read this Policy in order to understand what is the relationship between the DCP belonging to you and the Application, more exactly: who processes these DCP, for what purpose and based on what grounds</p> |
|--|---|

La ce DCP ne referim? Aplicația prelucrează informații obținute de la tine atât direct (de exemplu, atunci când completezi un formular sau o căsuță text în cadrul Aplicației, cum ar fi formularul de înregistrare ori formularul aferent secțiunii *Spune-ți părerea*) cât și indirect (ca urmare a unei acțiuni pe care o efectuezi în Aplicație, cum ar fi conectarea unui cont electronic aflat pe site-ul/în aplicația unui furnizor de servicii).

O parte din aceste informații sunt DCP (adică informații care te pot identifica ori pot duce la identificarea ta). Dintre acestea:

- o categorie este necesară pentru a face Aplicația să funcționeze (de exemplu, adresa de e-mail este necesară pentru a-ți putea trimite confirmările de plată a facturilor prin e-mail și, astfel, a asigura predictibilitatea felului în care funcționează Aplicația);
- o altă categorie este folosită în baza unui interes legitim al nostru (noi, "**Compania**", definită mai jos) - de exemplu, numele și prenumele sunt prelucrate pentru a putea corela facturile aferente unui furnizor cu plățile efectuate de un Utilizator, în cazul unor suspiciuni de fraudă;
- în fine, o ultimă categorie de DCP sunt prelucrate cu acordul tău explicit și prealabil, anterior momentului la care este necesar acordul tău. Poți afla mai multe detalii despre DCP prelucrate în Secțiunea 3 de mai jos.

Cine poate prelucra DCP care îți aparțin, prin intermediul Aplicației? În primul rând, entitatea care operează Aplicația, denumită "**Compania**": Timesafe SRL, o societate înregistrată și funcționând în România. Poți afla mai multe despre noi și datele noastre de identificare accesând Termenii și Condițiile Aplicației accesibile [aici](#), utilizând secțiunea *Spune-ți părerea* din cadrul Aplicației sau prin e-mail la support@pagoplateste.ro.

În al doilea rând, în dezvoltarea și operarea Aplicației, utilizăm produse și servicii dezvoltate și

the processing is made, which are your rights as regards the DCP belonging to you.

What DCP do we refer to? The Application processes the information obtained from you both directly (for example, when you fill in a form or text box within the Application, such as the registration form or the form afferent to the section *Say your opinion*) and indirectly (following an action you perform in the Application, such as connecting to an electronic account found on the site / in the application of a services supplier).

A part of this information is DCP (meaning information which may identify you or which may lead to your identification). Among these:

- one category is necessary for the Application to function (for example, the e-mail address is necessary for us to send you the payment confirmations of the invoices by e-mail and, thus, to ensure the predictability of the way the Application works);
- another category is used based on a legitimate interest of ours (we, the "**Company**", defined below) – for example, the name and forename are processed in order to correlate the invoices afferent to one supplier to the payments made by a User, in case of suspicions of fraud;
- finally, one last category of DCP is processed with your explicit, prior consent prior to the moment when your consent is necessary. You may find out more details about the processed DCP in Section 3 below.

Who may process your DCP through the Application? First of all, the entity operating the Application, hereinafter the "**Company**": Timesafe SRL, a company registered and functioning in Romania. You may find out more about us and our identification data by accessing the Terms and Conditions of the Application accessible [here](#), by using the section *Say your opinion* from the Application or by e-mail at support@pagoplateste.ro.

operate de către terțe-părți. Acestea pot accesa o parte din DCP oferite în cadrul Aplicației și le prelucrează conform scopurilor indicate de către noi. Toate aceste terțe părți și rolul lor în arhitectura Aplicației și prelucrării DCP sunt descrise în Secțiunea 4.1 de mai jos.

În al treilea rând, o parte însemnată a DCP care îți aparțin sunt preluate și prelucrate de la furnizorii de servicii ale căror conturi electronice le conectezi în cadrul Aplicației. Poți afla mai multe detalii despre DCP provenite din conturile furnizorilor de servicii în Secțiunea 4.2 de mai jos.

Toate DCP care îți aparțin sunt prelucrate de terți care fie se află și prelucrează DCP pe teritoriul Uniunii Europene, fie prelucrează aceste DCP în conformitate cu prevederile dreptului Uniunii Europene. Astfel, dorim să colaborăm numai cu entități care prelucrează DCP prin intermediul unor sisteme aflate pe teritoriul Uniunii Europene și să utilizăm servicii de stocare a DCP care ne oferă posibilitatea stocării acestora pe teritoriul Uniunii Europene sau în conformitate cu reglementările Uniunii Europene.

Ai o serie de drepturi în legătură cu DCP, pe care suntem deschiși să te ajutăm să îți le exerciți. Poți afla mai multe despre aceste drepturi în secțiunea 5 a acestei Politici.

Dacă ai întrebări ori nelămuriri cu privire la conținutul acestei Politici, ne poți contacta la datepersonale@pago.ro sau poți utiliza secțiunea *Spune-ți părerea* din Aplicație.

Această Politică se completează cu termenii și condițiile de utilizare a Aplicației Pago, disponibili spre consultare [aici](#).

1. Detalii despre operator

Timesafe SRL, persoană juridică română, cu sediul social în Voluntari, jud. Ilfov, șos. Erou lancu Nicolae nr. 87-2F, înregistrată la Registrul Comerțului sub nr. J23/1658/2016, CUI 35968582 (denumită în cele ce urmează "**Compania**"), titular al tuturor

Secondly, in the development and operation of the Application, we use products and services developed and operated by third parties. They may access a part of the DCP offered within the Application and process it according to the purposes indicated by us. All these third parties and their role in the architecture of the Application and of the DCP processing are described in Section 4.1 below.

Thirdly, a meaningful part of the DCP belonging to you is taken over and processed from the services suppliers whose electronic accounts you connect within the Application. You may find out more about the DCP deriving from the accounts of the services suppliers in Section 4.2 below.

All DCP belonging to you are processed by third parties who either are and process the DCP on the territory of the European Union, or they process this DCP according to the provisions of the European Union law. Thus, we want to collaborate only with the entities processing the DCP by means of systems found on the territory of the European Union and to use DCP storage services which offer us the possibility to store it on the territory of the European Union or according to the regulations of the European Union.

You have several rights as regards the DCP, which we are open to help you exercise. You may find out more about these rights in section 5 of this Policy.

Should you have questions or need clarifications with regard to the content of this Policy, you may contact us at datepersonale@pago.ro or you may use the section *Say your opinion* from the Application.

This Policy is completed with the terms and conditions for use of the Pago App, available for consultation [here](#).

1. Details about the controller

Timesafe SRL, a Romanian legal entity, with headquarters in Voluntari, Ilfov county 87-2F Erou lancu Nicolae Road, registered with the Trade

drepturilor asupra Aplicației Pago (așa cum acești termeni sunt definiți mai jos), respectă caracterul privat și securitatea prelucrării datelor cu caracter personal ale fiecărui utilizator al acestei aplicații, având calitatea de **operator de date cu caracter personal**, în conformitate cu dispozițiile Legii nr. 677/2001 pentru protecția persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date și a Regulamentului General al Uniunii Europene privind Prelucrarea Datelor cu Caracter Personal nr. 2016/679 ("RGPD")

2. Definiții

În acest document, cuvintele folosite cu majusculă vor avea următoarele semnificații:

- a) "**Aplicația Pago**" sau "**Aplicația**" înseamnă aplicația software, asupra căreia Compania este titular exclusiv de drepturi, prin care Utilizatorii (astfel cum sunt definiți mai jos) pot efectua plăți electronice în mediul online, către diferiți furnizori de servicii, accesibilă pentru a fi descărcată de către Utilizatori pe telefonul mobil, prin intermediul Apple App Store și Google Play, în mod direct, sau prin intermediul Site-ului, prin redirectionare, în mod indirect. Pentru scopul acestor termeni, această definiție va fi folosită indiferent de modalitatea de accesare a Aplicației Pago (prin intermediul Site-ului sau cu ajutorul telefonului mobil, direct din Apple App Store sau Google Play);
- b) "**Cont pe Site Terț**" înseamnă conturile Utilizatorilor și informațiile aflate pe alte site-uri web sau alte aplicații aparținând Furnizorilor Agreeți (astfel cum sunt aceștia definiți mai jos), în afara Aplicației Pago, asupra cărora Compania nu are niciun drept și în legătură cu funcționarea cărora Compania nu poate fi responsabilă. În măsura în care Aplicația nu se poate conecta cu un Cont de pe un Site Terț, recomandăm să verificați dacă Site-ul Terț nu prezintă probleme de conectare, anterior contactării Companiei în vederea remedierii problemei;
- c) "**Date Personale**", "**Date cu Caracter Personal**" sau "**DCP**" înseamnă orice informații referitoare la o persoană fizică identificată sau identificabilă; o persoană identificabilă este

Registry under no. J23/1658/2016, UIC 35968582 (hereinafter referred to as the "**Company**"), titular of all the rights over the Pago App (as these terms are defined below), observes the private character and the security of personal data processing of each user of this application, having the quality of **personal data controller**, according to the provisions of Law no. 677/2001 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and of the European Union General Regulation on Personal Data Processing no. 2016/679 ("GDPR")

2. Definitions

In this document, the words used in capitals will have the following meanings:

- a) The "**Pago App**" or the "**Application**" means the software application, over which the company is the exclusive titular of rights, whereby the Users (as defined below) may make electronic payments online, to various suppliers of services, accessible for being downloaded by the Users on their mobile phones, through Apple App Store and Google Play, directly, or, indirectly, through the Site, by redirecting. For the purpose of these terms, this definition will be used irrespective of the modality of accessing the Pago App (through the Site or with the help of the mobile phone, directly from Apple App Store or Google Play);
- b) "**Account on Third Site**" means the Users' accounts and the information found on other websites or other applications belonging to the Agreed Suppliers (as defined below), besides the Pago App, over which the Company has no right and for whose functioning the Company may not be liable. Insofar as the Application may not connect by an Account from a Third Site, we recommend you to verify if the Third Site presents connection problems before contacting the Company in view to remedy the issue;
- c) "**Personal Data**" or "**DCP**" means any information relating to an identified or

| | |
|---|--|
| <p>aceea persoană care poate fi identificată, direct sau indirect, în mod particular prin referire la un număr de identificare ori la unul sau la mai mulți factori specifici identității sale fizice, fiziologice, psihice, economice, culturale sau sociale, conform definiției din (“RGPD”);</p> <p>d) "Furnizor Agreat" înseamnă o persoană juridică inclusă în Aplicația Pago către care Utilizatorii pot efectua plăți prin intermediul funcțiilor Aplicației Pago. Furnizorii Agreeți sunt încărcăți în Aplicație în măsura în care Compania sau un colaborator al acesteia are o relație contractuală cu aceștia în acest sens;</p> <p>e) "Servicii" înseamnă serviciile de plată a facturilor, încărcărilor, asigurărilor, precum și orice alt tip de plată oferit Utilizatorului, în mod gratuit, prin intermediul Aplicației Pago;</p> <p>f) "Utilizator" înseamnă orice persoană fizică, cu vârsta peste 18 ani care se înregistrează și folosește Aplicația Pago, acceptând acești termeni. Pentru evitarea oricărui dubiu, Aplicația Pago nu este destinată utilizării de către persoane fizice care nu îndeplinesc condițiile descrise în această definiție și, în mod explicit, nu este destinată utilizării de către minori (în sensul legislației care este aplicabilă unui anumit utilizator);</p> <p>3. Date Personale prelucrate și scopurile prelucrării</p> <p>Pentru și în legătură cu operarea Aplicației Pago, sunt prelucrate Date Personale în baza mai multor temeieri legale și pentru mai multe scopuri:</p> <p>3.1. <i>Pe baza interesului legitim al Companiei</i>, prelucram următoarele Date Personale, pe care le obținem fie din Contul de pe Site-ul Terț, fie cu ajutorul capacităților tehnice ale produselor menționate în Secțiunea 4.1:</p> <p>3.1.1. nume și prenume (pentru a putea valida că o plată este făcută de o anumită persoană și pentru a minimiza posibilitatea ca persoane fictive să-și înregistreze conturi în cadrul Aplicației);</p> <p>3.1.2. în funcție de tipul de Furnizor Agreat, numărul de telefon și adresa aferente unui contract dintre Utilizator și un Furnizor Agreat, dacă acestea sunt afișate în cadrul unei facturi (pentru a putea valida</p> | <p>identifiable natural person; an identifiable natural person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identification number or to one or more factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity of that natural person, according to the definition from the (“GDPR”);</p> <p>d) "Agreed Supplier" means the legal entity included in the Pago App to which the Users may make payments through the functions of the Pago App. The Agreed Suppliers are uploaded in the Application insofar as the Company or any of its collaborators has a contractual relationship with them in this sense;</p> <p>e) "Services" means the payment services of the invoices, charges, insurances, as well as any other type of payment offered to the User for free through the Pago App;</p> <p>f) "User" means any natural person, over 18 years' old who registers and uses the Pago App, accepting these terms. For the avoidance of any doubt, the Pago App is not meant for the use by natural persons who do not meet the conditions described in this definition and, explicitly, is not meant to use by the minors (in the sense of the legislation applicable to a certain user);</p> <p>3. The processed Personal Data and the purposes of processing</p> <p>For and in relation with the operation of the Pago App, the Personal Data are processed based on several legal grounds and for several purposes:</p> <p>3.1. <i>On the basis of the Company's legitimate interest</i>, we process the following Personal Data, which we obtain either from the Account on Third Sites, or with the help of the technical capacities of the products mentioned at Section 4.1:</p> <p>3.1.1. name and forname (in order to validate that a payment is made only by a certain person and to minimize the possibility that fictive persons register their accounts within the Application);</p> |
|---|--|

| | |
|--|---|
| <p>efectuarea unei plăți de către titularul / reprezentantul titularului dreptului de proprietate / folosință / acces asupra obiectivului aflat la adresa indicată într-o factură, și pentru a putea observa acoperirea în teritoriu a Aplicației Pago);</p> <p>3.1.3. orice alte informații disponibile în cadrul unei facturi (pentru a putea da posibilitatea Utilizatorului să vadă toate detaliile aferente facturilor corelate Furnizorilor Agreeți în orice moment, în cadrul Aplicației Pago);</p> <p>3.1.4. tipul de loc de consum aferent unui Furnizor Agreeat care este configurat în cadrul Aplicației Pago (respectiv, casa părinților, casa de vacanță, domiciliu), pentru a putea facilita Utilizatorului identificarea precisă a sumei de plată aferentă unui anumit loc de consum);</p> <p>3.1.5. informații despre numărul de accesări ale Aplicației Pago, ultima accesare a unui anumit Utilizator (pentru a putea înțelege cum și cât de des este utilizată Aplicația Pago);</p> <p>3.1.6. informații despre orașul din care provine un Utilizator, dispozitivul utilizat pentru accesarea Aplicației și sistemul său de operare (pentru a putea crea statistici de utilizare a Aplicației Pago și conduce campanii de marketing online în anumite zone geografice); toate aceste detalii sunt furnizate ca urmare a integrării produsului Intercom în cadrul Aplicației, despre care poți afla mai multe detalii în Secțiunea 4.1.2 de mai jos.</p> <p>3.2. <i>Pe baza nevoii de a livra un serviciu către Utilizatori, respectiv de a face Aplicația funcțională, prelucrăm următoarele Date Personale:</i></p> <p>3.2.1. adresa de e-mail (pentru a putea valida crearea unui cont și, de asemenea, pentru a putea transmite notificări și alte informații către un Utilizator despre activitatea lui în Aplicația Pago – de exemplu, confirmări de efectuare a plăților);</p> <p>3.2.2. date de card bancar (pentru a putea permite efectuarea unei plăți prin</p> | <p>3.1.2. depending on the type of Agreed Supplier, the phone number and the address afferent to any contract between the User and any Agreed Supplier, if they are displayed in any invoice (in order to validate the performance of any payment by the titular / by the representative of the titular of the ownership / use / access right over the objective found at the address indicated in an invoice, and in order to notice the App's coverage in the territory);</p> <p>3.1.3. any other information available in any invoice (in order to give the User the possibility to see all the details afferent to the invoices correlated to the Agreed Suppliers at any moment, within the Pago App);</p> <p>3.1.4. the type of consumption place afferent to the Agreed Supplier which is configured within the Pago App (respectively, the parents' home, holiday home, domicile), in order to make easy for the User to exactly identify the amount to be paid afferent to a certain consumption place);</p> <p>3.1.5. information about the number of accessing the Pago App, the last accessing by a certain User (in order to understand how and how often the Pago App is used);</p> <p>3.1.6. Information about the town the User comes from, the devices used for accessing the Application and its operating system (in order to create statistics regarding the use of the Pago App and to lead online marketing campaigns in certain geographical areas); all these details are supplied following the integration of Intercom product within the Application, about which you may find out more details in the Section 4.1.2 below.</p> <p>3.2. <i>Based on the need to deliver a service to the Users, respectively to make the Application functional, we process the following Personal Data:</i></p> <p>3.2.1. the e-mail address (in order to be able to validate the creation of an account and, also, to send notifications and other information to the User about its activity in the Pago App – for example, payment confirmations);</p> |
|--|---|

| | |
|---|--|
| <p>intermediul Aplicației Pago); aceste date sunt prelucrate de către terți, conform informațiilor din Secțiunea 7.2.4 de mai jos, Compania nestocând aceste date decât cu scopul de a le putea afișa în cadrul Aplicației Pago, în măsura în care un Utilizator alege să-i fie reținute aceste date pentru a ușura procesele ulterioare de plată;</p> <p>3.2.3. numele de utilizator și parola aferente serviciilor electronice de plată disponibile pe site-urile / în aplicațiile mobile ale Furnizorilor Agreeți (pentru a putea afișa sumele de plată aferente facturilor disponibile în Conturile de pe Site-urile Terțe, dar și a istoricului de plăți efectuate de către un Utilizator și a facturilor disponibile în aceste Conturi de pe Site-urile Terțe);</p> <p>3.2.4. sumele de plată, furnizorii de servicii cărora le sunt datorate sumele de plată afișate pe facturi și codurile de client aferente din sistemele Furnizorilor Agreeți (pentru a putea afișa aceste informații în Aplicația Pago și corela plățile efectuate cu Furnizorii Agreeți cărora le sunt datorate plățile);</p> <p>3.2.5. data și ora plății aferente unei facturi (pentru a putea comunica unui Furnizor Agreeat momentul la care a fost făcută o anumită plată și, ca atare, a putea confirma unui Utilizator că o plată a fost făcută anterior datei scadente aferente unei facturi, în măsura în care aceste detalii sunt solicitate de către Utilizator);</p> <p>3.3. De asemenea, în ceea ce privește informațiile solicitate din partea Utilizatorului în cadrul secțiunii <i>Asigurări</i> din cadrul Aplicației, în baza cărora pot fi afișate ofertele de asigurare și, de asemenea, poate fi semnat contractul RCA aferent, acestea sunt prelucrate de către Brokerul de Asigurare cu care Compania colaborează, în baza prevederilor Legii 132/2017 privind asigurarea obligatorie de răspundere civilă auto pentru prejudicii produse terților prin accidente de vehicule și tramvaie și a Normei 20/2017 privind</p> | <p>3.2.2. bank card data (in order to allow the performance of payments through the Pago App); such data is processed by third parties, according to the information from Section 7.2.4 below, the company storing this data only for the purpose of displaying them in the Pago App, insofar as the User chooses its data to be upheld in order to facilitate the subsequent payment processes;</p> <p>3.2.3. the user name and password afferent to the electronic payment services available on the sites / in the mobile application of the Agreed Suppliers (in order to be able to display the amounts to be paid afferent to the invoices available in the Accounts of Third Parties, and also the history of the payments made by the User and the invoices available in these Accounts on Third Sites);</p> <p>3.2.4. the amount to be paid, the suppliers of the services for which the amounts to be paid are owed indicated in the invoices and the client codes afferent to the systems of the Agreed Suppliers (in order to show this information in the Pago App and correlate the payments with the Agreed Suppliers to whom the payments are owed);</p> <p>3.2.5. the payment date and hour afferent to the invoice (in order to communicate to the Agreed Supplier the moment when a certain payment was made and, as such, to confirm to the User that a payment was made before the due date afferent to the invoice, insofar as these details are asked by the User);</p> <p>3.3. At the same time, as regards the information requested by the User in the <i>Insurance</i> section from the Application, based on which one may display the insurance offers and, also, the afferent RCA agreement may be signed, it is processed by the Insurance Broker with which the Company collaborates, based on the provisions of Law no. 132/2017 on the mandatory civil liability insurance for vehicles for the damages produces to third parties in car and tram accidents and of Norm 20/2017 on car insurances in</p> |
|---|--|

| | |
|--|--|
| <p>asigurările auto din România. Poți afla mai multe detalii despre prelucrarea datelor de către Brokerul de Asigurare accesând Termenii și Condițiile de utilizare a secțiunii <i>Asigurări</i>, disponibili aici.</p> <p>4. Informații Suplimentare</p> <p>4.1. <u>Împuterniciți ai Companiei</u> Datele Personale prelucrate prin intermediul Aplicației sunt făcute disponibile următoarelor terțe entități, ale căror produse / servicii sunt necesare pentru dezvoltarea și operarea Aplicației:</p> <p>4.1.1. Google Ireland Limited, pentru produsul Firebase by Google, utilizat pentru dezvoltarea într-un mediu centralizat și sigur a Aplicației Pago, și pentru produsul Fabric, utilizat pentru a studia buna funcționare a Aplicației Pago; <i>Politica privind prelucrarea datelor cu caracter personal de către Firebase by Google este accesibilă aici, iar cea de către Fabric este accesibilă aici.</i></p> <p>4.1.2. Intercom R&D Unlimited Company, pentru produsul Intercom, utilizat pentru a gestiona Datele Personale ale Utilizatorilor și interacționa cu Utilizatorii direct din Aplicație; <i>Politica privind prelucrarea datelor cu caracter personal de către Intercom este accesibilă aici.</i></p> <p>4.1.3. Solarwinds Worldwide LLC, pentru produsul Loggly, utilizat pentru a putea vizualiza accesările Aplicației Pago și acțiunile efectuate în cadrul Aplicației Pago; <i>Politica privind prelucrarea datelor cu caracter personal de către Loggly este accesibilă aici.</i></p> <p>4.1.4. Google LLC, pentru produsul Google Analytics, utilizat pentru a putea analiza activitatea utilizatorilor în cadrul website-ului pagoplateste.ro / pago.ro; <i>Politica privind prelucrarea datelor cu caracter personal de către Google Analytics este accesibilă aici.</i></p> <p>4.1.5. HotJar Ltd, pentru produsul HotJar, utilizat pentru a putea analiza activitatea utilizatorilor în cadrul website-ului</p> | <p>Romania. You may find out more details about the data processing by the Insurance broker by accessing the Terms and Conditions for use from the section <i>Insurances</i>, available here.</p> <p>4. Additional information</p> <p>4.1. <u>Company's processors</u> The Personal Data processed through the Application is made available to the following third entities, whose products / services are necessary for the Application's development and operation:</p> <p>4.1.1. Google Ireland Limited, for the product Firebase by Google, used for the development in a centralized and safe environment of the Pago App, and for the product Fabric, used to study the good functioning of the Pago App; <i>The Policy regarding the personal data processing by Firebase by Google is accessible here, and that by Fabric is accessible here.</i></p> <p>4.1.2. Intercom R&D Unlimited Company, for the product Intercom, used for managing the User's Personal Data and interacting with the Users directly from the Application; <i>The Policy regarding the personal data processing by Intercom is accessible here.</i></p> <p>4.1.3. Solarwinds Worldwide LLC, for the product Loggly, used for being able to view the accessing of the Pago App and the actions performed within the Pago App; <i>The Policy regarding the personal data processing by Loggly is accessible here.</i></p> <p>4.1.4. Google LLC, for the product Google Analytics, used for analyzing the users' activity on the website pagoplateste.ro / pago.ro; <i>The Policy regarding the personal data processing by Google Analytics is accessible here.</i></p> <p>4.1.5. HotJar Ltd, for the product HotJar, used for</p> |
|--|--|

| | |
|--|--|
| <p>pagoplateste.ro / pago.ro; <i>Politica privind prelucrarea datelor cu caracter personal de către HotJar este accesibilă aici.</i></p> <p>4.1.6. Amazon Web Services, Inc., pentru produsul Amazon Relational Database Services, utilizat pentru stocarea tuturor datelor generate de către Aplicația Pago; <i>Politica privind prelucrarea datelor cu caracter personal de către Amazon Relational Database Services este accesibilă aici.</i></p> <p>4.1.7. Digital Ocean, LLC, pentru produsele Spaces și Tools and Integrations, utilizat ca și mediu de dezvoltare a Aplicației Pago; <i>Politica privind prelucrarea datelor cu caracter personal de către Digital Ocean este accesibilă aici.</i></p> <p>4.1.8. MixPanel, Inc., ale cărei produse sunt utilizate pentru a putea analiza activitatea utilizatorilor în cadrul Aplicației, versiunea Android; <i>Politica privind prelucrarea datelor cu caracter personal de către MixPanel este accesibilă aici.</i></p> <p>În alegerea acestor entități, Compania are în vedere respectarea de către acestea, a prevederilor aplicabile în materia prelucrării Datelor Personale. În măsura în care Compania va decide să adauge ori să înlocuiască aceste entități, vei fi notificat în avans, având posibilitatea să refuzi utilizarea Aplicației Pago în continuare dacă vei considera că prelucrarea Datelor Personale de către o anumită entitate este în defavoarea ta.</p> <p>4.2. <u>Despre Furnizorii Agreeți</u></p> <p>4.2.1. Pentru a putea oferi serviciile din cadrul Aplicației Pago, Compania încheie contracte cu diferiți Furnizori Agreeți, în baza cărora aceștia din urmă au posibilitatea de a încasa plățile aferente unor facturi sau altor încărcări prin intermediul Aplicației Pago.</p> <p>4.2.2. Acești Furnizori Agreeți sunt cei care stabilesc scopul în care prelucrează Datele Personale ale Utilizatorilor, respectiv, în cazul Aplicației Pago, pentru a procesa plăți aferente unor facturi emise de acești</p> | <p>analyzing the users' activity on the website pagoplateste.ro / pago.ro;</p> <p><i>The Policy regarding the personal data processing by HotJar is accessible here.</i></p> <p>4.1.6. Amazon Web Services, Inc., for the product Amazon Relational Database Services, used for storing all the data generated by the Pago App;</p> <p><i>The Policy regarding the personal data processing by Amazon Relational Database Services is accessible here.</i></p> <p>4.1.7. Digital Ocean, LLC, for the products Spaces and Tools and Integrations, used as an environment for developing the Pago App; <i>The Policy regarding the personal data processing by Digital Ocean is accessible here.</i></p> <p>4.1.8. MixPanel, Inc., whose products are used in order to analyze the users' activity within the Application, Android version;</p> <p><i>The Policy regarding the personal data processing by MixPanel is accessible here.</i></p> <p>When choosing these entities, the Company takes into consideration the observance by them of the provisions applicable in the matter of Personal Data processing. Insofar as the Company decides to add or to replace these entities, you will be notified in advance, having the possibility to refuse any further use of the Pago App should you consider that the Personal Data processing by another entity is not favorable to you.</p> <p>4.2. <u>About the Agreed Suppliers</u></p> <p>4.2.1. In order to offer the services within the Pago App, the company concludes agreements with various Agreed Suppliers, based on which the latter have the possibility to collect the payments afferent to invoices or other chargings through the Pago App.</p> <p>4.2.2. These Agreed Suppliers are those establishing the purpose for the Users'</p> |
|--|--|

| | |
|---|--|
| <p>Furnizori Agreeți.</p> <p>4.2.3. În măsura în care un Utilizator dorește să afle mai multe detalii despre Datele Personale pe care un Furnizor Agreeat le deține despre Utilizator, poate contacta Furnizorul Agreeat utilizând datele de contact indicate în Aplicația Pago, sau datele de contact furnizate de către Furnizorul Agreeat la momentul la care Utilizatorul a devenit clientul acestui Furnizor Agreeat.</p> <p>4.2.4. De asemenea, recomandăm consultarea politicilor de prelucrare a Datelor Personale pe care fiecare Furnizor Agreeat le are disponibile pentru consultare, pe site-ul oficial ori la sediul/filiala/sucursala/punctul de lucru cel mai apropiat de tine.</p> <p>4.3. <u>Termenul de prelucrare a Datelor Personale</u></p> <p>4.3.1. Datele Personale furnizate de către Utilizatori vor fi prelucrate de către Companie în format electronic, pe întreaga perioadă în care persoana fizică care furnizează Datele Personale are calitatea de Utilizator, precum și pentru un termen de încă un an ulterior încetării acestei calități.</p> <p>4.3.2. Datele Personale sunt ținute ulterior perioadei în care o persoană fizică este Utilizator al Aplicației Pago, pentru a putea studia în ce măsură anumite activități ale Companiei atrag reinstalarea Aplicației de către Utilizatori anteriori. În orice caz, ulterior ștergerii contului de Utilizator din cadrul Aplicației și scurgerii termenului indicat mai sus la punctul 4.3.1, Datele Personale ale Utilizatorului respectiv vor fi folosite numai în scopuri statistice și de analiză, pentru a prezenta, în diferite contexte publice, informații relevante despre numărul de utilizatori istorici ai Aplicației și despre activitățile acestora în Aplicație</p> <p>5. Drepturile Utilizatorilor</p> <p>Utilizatorii beneficiază de următoarele drepturi în legătură cu Datele Personale care le aparțin, pe care le pot exercita folosind secțiunea <i>Spune-ți părerea</i> din cadrul Aplicației Pago sau transmițând un e-mail</p> | <p>Personal Data processing, respectively, in the case of the Pago App, for processing the payments afferent to the invoices issued by these Agreed Suppliers.</p> <p>4.2.3. Insofar as the User wants to find out more details about the Personal Data held by the Agreed Supplier about the User, it may contact the Agreed Supplier by using the contact data indicated in the Pago App, or the contact data supplied by the Agreed Supplier when the User become client of this Agreed Supplier.</p> <p>4.2.4. At the same time, we recommend the consultation of the policies regarding the Personal Data processing which each Agreed Supplier makes available for consultation on the official site or at the nearest registered office / subsidiary / branch / working point.</p> <p>4.3. <u>The term of Personal Data processing</u></p> <p>4.3.1. The Personal Data supplied by the Users will be processed by the Company in electronic format, during the entire period when the natural person supplying the Personal Data has the quality of a User, as well as for a period of one year after the termination of this quality.</p> <p>4.3.2. The Personal Data is kept after the period when the natural person is a User of the Pago App, in order to study to what extent certain activities of the Company determine the reinstalment of the Application by the previous Users. Anyway, after deleting the User's account from the Application and the elapse of the term indicated above at point 4.3.1, the User's Personal Data will be used only for statistic and analysis purposes, in order to present in various public contexts, relevant information about the number of historical users of the Application and about their activities in the Application.</p> <p>5. Users' rights</p> <p>The Users beneficiate from the following rights in</p> |
|---|--|

| | |
|---|--|
| <p>la datepersonale@pago.ro:</p> <p>5.1. Dreptul de acces la Datele Personale</p> <p>5.1.1. Orice Utilizator poate solicita Companiei, în mod gratuit, pentru o solicitare o dată la 6 luni de zile, confirmarea faptului că există Date Personale în legătură cu Utilizatorul prelucrate sau nu de către Companie. În caz afirmativ, Compania trebuie să informeze Utilizatorul despre: scopurile prelucrării; ce categorii de Date Personale sunt prelucrate și, în măsura în care aceste Date Personale nu sunt actuale/actualizate/relevante, dreptul de a solicita rectificarea, ștergerea sau restricționarea prelucrării acestor Date Personale, sau de a se opune prelucrării Datelor Personale; ce persoane fizice / juridice au acces la Datele Personale; termenul de stocare a Datelor Personale; dreptul de a depune o plângere în fața Autorității Naționale de Supraveghere a Prelucrării Datelor cu Caracter Personal, în măsura în care Utilizatorul consideră că nu-și poate exercita drepturile sale în relație cu Operatorul.</p> <p>5.1.2. Compania va percepe o taxă pentru furnizarea acestor informații, în măsura în care cererile din partea unui Utilizator sunt mai frecvente de o cerere o dată la 6 luni, taxă ce va fi comunicată Utilizatorului la momentul la care acesta va face o nouă solicitare în termenul menționat, având același obiect.</p> <p>5.2. Dreptul de rectificare a Datelor Personale Orice Utilizator poate solicita Companiei, în mod gratuit, rectificarea Datelor Personale inexacte care îl privesc. Dacă va considera necesar, ulterior răspunsului Companiei, Utilizatorul poate cere completarea Datelor Personale, iar Compania poate fie să facă modificările necesare în cadrul contului Utilizatorului din Aplicația Pago, fie să indice Utilizatorului pașii prin care poate efectua această rectificare.</p> <p>5.3. Dreptul la ștergerea Datelor Personale</p> <p>5.3.1. Utilizatorul poate solicita Companiei ștergerea Datelor Personale care îl privesc, urmând ca Compania să dea curs acestei</p> | <p>relation with the Personal Data belonging to them, which they may exercise by using the section <i>Say your opinion</i> from the Pago App or by sending an e-mail to datepersonale@pago.ro:</p> <p>5.1. The right to access the Personal Data</p> <p>5.1.1. Any User may ask the Company, for free, by a request once per 6 months, the confirmation of the fact that there are Personal Data about the User processed or not by the Company. If yes, the Company must inform the User about: the purposes of the processing; the categories of data which are processed and, insofar as these Personal Data are not current / updated / relevant, the right to ask for the rectification, erasure or restriction of such Personal Data processing, or the right to oppose the Personal Data processing; the natural persons / legal entities with acces to the Personal Data; the storage term of the Personal Data; the right to submit a complaint with the National Supervisory Authority for Personal Data Processing, insofar as the User considers that it cannot exercise its rights in relation with the Controller.</p> <p>5.1.2. The Company will charge a tax for supplying this information, insofar as the requests made by a User are more frequent than once per 6 months, a tax which will be communicated to the User when it makes a new request within the mentioned term, having the same object.</p> <p>5.2. The right to rectify the Personal Data Any User may ask the Company, for free, to rectify the inexact Personal Data regarding it. If it deems necessary, after the Company's answer, the User may ask for its Personal Data to be completed, and the Company may either make the necessary modifications into User's account from the</p> |
|---|--|

| | |
|--|--|
| <p>solicitări în următoarele situații:</p> <p>5.3.1.1. dacă Datele Personale a căror ștergere este solicitată nu mai sunt necesare Companiei pentru îndeplinirea scopurilor în care au fost colectate sau prelucrate. În acest sens, Compania va transmite un răspuns Utilizatorului, explicând necesitatea prelucrării Datelor Personale în cauză raportat la scopurile prelucrării, dar și consecințele ștergerii. În măsura în care Utilizatorul consideră că această prelucrare nu mai este conformă cu scopurile indicate de către Companie, își poate menține poziția privind ștergerea Datelor Personale, asumându-și răspunderea pentru orice efecte legate de utilizarea Aplicației ca urmare a ștergerii acelor Date Personale;</p> <p>5.3.1.2. dacă Utilizatorul își retrace acordul pentru prelucrarea Datelor Personale, dacă Datele Personale în cauză sunt prelucrate în baza acordului Utilizatorului, ca și temeii juridic (poți găsi mai multe detalii despre temeierile în baza cărora prelucrăm Datele Personale în Secțiunea 3 de mai sus);</p> <p>5.3.1.3. dacă Utilizatorul se opune prelucrării Datelor Personale, conform prevederilor din această Politică; Compania va transmite un răspuns Utilizatorului, indicând în ce măsură există motive legitime pentru prelucrarea Datelor Personale pe mai departe. În situația în care Compania va transmite un newsletter către Utilizatori sau alte metode de comunicare comercială, Utilizatorul va avea oricând și indiferent de motiv, posibilitatea să opteze pentru a nu mai primi aceste comunicări;</p> <p>5.3.1.4. dacă Utilizatorul consideră că prelucrarea Datelor Personale a fost efectuată în mod nelegal; Compania va transmite un răspuns Utilizatorului, explicând în ce măsură există un temei legal pentru prelucrarea Datelor Personale; În măsura în care Utilizatorul consideră că această prelucrare nu mai este conformă cu scopurile indicate de către Companie, își poate menține poziția privind ștergerea Datelor Personale, asumându-și</p> | <p>Pago App, or indicate to the User the steps whereby it may make this rectification itself.</p> <p>5.3. The right to erase the Personal Data</p> <p>5.3.1. The User may ask the Company to erase the Personal Data regarding it, following that the Company complies with this request in the following situations:</p> <p>5.3.1.1. In case the Personal Data whose erasure is asked for are no longer necessary to the Company for fulfilling the purposes for which they were collected or processed. In this sense, the Company will send an answer to the User, explaining the necessity to process the respective Personal Data reported to the purposes of the processing, but also the consequences of its erasure. Insofar as the User considers that this processing no longer complies with the purposes indicated by the Company, it may hold on positions as regards the erasure of the Personal Data, assuming also the liability for any effects related to the use of the Application following the erasure of these Personal Data;</p> <p>5.3.1.2. Should the User withdraw its consent for the Personal Data processing, if the respective Personal Data are processed based on the User's consent, as legal grounds (you may find more details about the grounds based on which we process the Personal Data in Section 3 above);</p> <p>5.3.1.3. If the User opposes the processing of the Personal Data, according to the provisions of this Policy; the company will send an answer to the User, indicating the extent to which there are legitimate reasons for further processing the Personal Data. In the situation when the Company sends a newsletter to the Users or other commercial communication means, the User will have at any time and irrespective of the reason, the possibility to choose not to receive such communications anymore;</p> <p>5.3.1.4. If the User considers that the Processing of</p> |
|--|--|

| | |
|--|--|
| <p>răspunderea pentru orice efecte legate de utilizarea Aplicației ca urmare a ștergerii acelor Date Personale;</p> <p>5.3.2. Compania va putea să refuze să dea curs solicitării Utilizatorului dacă Datele Personale a căror ștergere este cerută, nu pot fi șterse din pricina unei obligații legale privind activitatea Companiei (caz în care Compania va indica Utilizatorului temeiul acestei obligații legale), ori din motive de arhivare sau statistice (caz în care Compania va indica Utilizatorului ce măsuri poate lua pentru a se asigura că Datele Personale ale Utilizatorului sunt prelucrate într-o manieră sigură și, totodată, că prelucrarea nu are loc decât pentru a oferi informații agregate despre comportamentul Utilizatorilor în legătură cu Aplicația Pago).</p> <p>5.4. Dreptul la restricționarea prelucrării Datelor Personale</p> <p>Utilizatorul are dreptul de a solicita Companiei restricționarea prelucrării Datelor Personale, într-unul dintre următoarele cazuri:</p> <p>5.4.1. Utilizatorul indică faptul că Datele Personale care îl privesc nu sunt corecte, iar Compania nu poate rectifica Datele Personale indicate la momentul recepționării informației din partea Utilizatorului;</p> <p>5.4.2. Utilizatorul indică că prelucrarea nu este legală, dar nu dorește ștergerea datelor, dorind doar restricționarea prelucrării;</p> <p>5.4.3. Utilizatorul indică faptul că dorește ca Datele Personale să fie accesibile în cadrul Aplicației Pago pentru a le putea utiliza în apărarea / exercitarea / constatarea unui drept în fața unei autorități, însă nu dorește ca Datele Personale să mai fie prelucrate în alte scopuri;</p> <p>5.4.4. Utilizatorul contestă interesul legitim al prelucrării Datelor Personale (care sunt prelucrate în baza acestui interes legitim) de către Companie, iar Compania nu poate evalua, la momentul primirii solicitării din partea Utilizatorului, în ce măsură interesul</p> | <p>the Personal Data was illegal; The Company will send an answer to the User, explaining the extent to which there are legal grounds for processing the Personal Data; Insofar as the User considers that this processing no longer complies with the purposes indicated by the Company, it may hold on positions as regards the erasure of the Personal Data, assuming also the liability for any effects related to the use of the Application following the erasure of these Personal Data;</p> <p>5.3.2. The Company may refuse to comply with the User's request if the Personal Data whose erasure is requested may not be erased due to any legal obligations regarding the Company's activity (in this case the Company will indicate to the User the grounds of this legal obligation), or due to storage or statistic reasons (in this case the Company will indicate to the User the measures it may take in order to make sure that the User's Personal Data are processed in a safe manner and, at the same time, that the processing takes place only for giving aggregate information about the User's conduct in relation with the Pago App).</p> <p>5.4. The right to restrict the Personal Data processing</p> <p>The User has the right to ask the Company to restrict its Personal Data processing, in one of the following cases:</p> <p>5.4.1. The User indicates the fact that the Personal Data regarding it is not correct, and the Company may not rectify the Personal Data indicated when it received the information from the User;</p> <p>5.4.2. The User indicates that the processing is illegal, but does not want to erase the data, but only to restrict its processing;</p> <p>5.4.3. The User indicates that it wants its Personal</p> |
|--|--|

| | |
|---|--|
| <p>legitim al Companiei prevalează față de dreptul exercitat de către Utilizator.</p> <p>Dacă dreptul la restricționarea prelucrării va fi pus în practică, Compania va informa în prealabil Utilizatorul, după caz, anterior momentului în care restricționarea prelucrării nu va mai fi aplicabilă, Datele Personale urmând a fi prelucrate din nou.</p> <p>5.5. Dreptul de a cere portabilitatea Datelor Personale</p> <p>Utilizatorul poate solicita Companiei să-i transmită toate Datele Personale pe care Utilizatorul le-a furnizat Companiei (deci doar Datele Personale pe care Utilizatorul le-a introdus, în mod direct, în cadrul Aplicației Pago, sau care se referă la preferințele lui din cadrul Aplicației Pago), într-un format care să-i permită Utilizatorului să transmită aceste Date Personale către o altă entitate (de exemplu, către un alt operator de servicii de plată), pentru a putea accesa noi servicii sau produse. Acest drept este exercitabil doar în cazul Datelor Personale prelucrate în baza acordului Utilizatorului, sau pentru punerea în executare a contractului cu Utilizatorul.</p> <p>5.6. Dreptul de opoziție</p> <p>5.6.1. Utilizatorul are dreptul să se opună prelucrării Datelor Personale ce sunt prelucrate în baza interesului legitim al Companiei, conform prevederilor din această Politică. În acest sens, Utilizatorul poate transmite un e-mail Companiei la adresa datepersonale@pago.ro, sau utilizând secțiunea <i>Spune-ți părerea</i> din Aplicație, menționând motivul opunerii la prelucrarea Datelor Personale care îl privesc (în totalitate sau parțial).</p> <p>5.6.2. Compania va răspunde Utilizatorului în termen de 30 de zile de la primirea solicitării, indicând în ce măsură consideră că interesul legitim al Companiei primează față de motivul opunerii indicat de către Utilizator.</p> <p>5.6.3. În cazul în care Utilizatorul nu dorește să primească mesaje de marketing și/sau promovare din partea Companiei (în</p> | <p>Data to be accesible within the Pago App so that it may use them for protecting / exercising / ascertaining of any right in front of any authority, but it does not want its Personal Data to be processed for other purposes too;</p> <p>5.4.4. The User appeals the legitimate interest of its Personal Data processing (which is processed based on a legitimate interest) by the Company, and the Company may not assess, when receiving the request from the User, insofar as the Company's legitimate interest prevails over the right exercised by the User.</p> <p>In case the right to restriction of the processing is applied, the Company will previously inform the User, as the case may be, before the moment when the restriction of the processing will no longer be applicable, the Personal Data following to be processed again.</p> <p>5.5. The right to ask for the Personal Data portability</p> <p>The User may ask the Company to send all its Personal Data which the User supplied to the Company (thus, only the Personal Data introduced by the User, directly, in the Pago App, or which refer to its preferences within the Pago App), in a format that allows the User to send these Personal Data to another entity (for example, to another payment services operator), in order to access new services or products. This right may be exercised only as regards the Personal Data processed based on the User's consent, or for executing the agreement with the User.</p> <p>5.6. The right to oppose</p> <p>5.6.1. The User has the right to oppose to the processing of the Personal Data which are processed based on the legitimate interest of the Company, according to the provisions of this Policy. In this sense, the User may send an e-mail to the Company at the</p> |
|---|--|

| | |
|---|---|
| <p>măsura în care Compania transmite astfel de mesaje Utilizatorului), poate să-și exprime opțiunea în orice moment, în mod absolut.</p> <p>5.6.4. În cazul în care exercitarea dreptului de către Utilizator este legitimă, Compania va depune diligențele necesare pentru a înceta să mai prelucreze Datele Personale ale respectivului Utilizator.</p> <p>5.7. Utilizatorul are posibilitatea de a se adresa Autorității Naționale de Supraveghere a Prelucrării Datelor cu Caracter Național în măsura în care se consideră neîndreptățit de răspunsul primit din partea Companiei / lipsa unui răspuns la solicitarea sa de exercitare a unuia dintre drepturile menționate în această Politică.</p> <p>5.8. Corespondența</p> <p>5.8.1. În vederea exercitării drepturilor prevăzute mai sus, Utilizatorul poate contacta Compania la adresa datepersonale@pago.ro, sau poate accesa secțiunea <i>Spune-ți părerea</i> din cadrul Aplicației Pago.</p> <p>5.8.2. Compania va analiza fiecare solicitare în parte și va comunica cu Utilizatorul pentru a putea da curs solicitărilor acestuia într-o manieră cât mai apropiată de așteptările Utilizatorului.</p> <p>5.8.3. Compania va răspunde solicitărilor Utilizatorilor în termen de 30 zile calendaristice de la data primirii cererii. În măsura în care va fi necesară o prelungire a acestui termen, Compania va informa Utilizatorul solicitant despre această nevoie, anterior expirării termenului inițial.</p> <p>6. Confidențialitatea Datelor cu Caracter Personal</p> <p>6.1. Compania folosește doar Datele Personale de care are nevoie pentru a putea oferi Aplicația Pago. În măsura în care nu mai avem nevoie să prelucrăm anumite Date Personale, vom renunța la prelucrarea lor și te vom informa despre aceste modificări privind prelucrarea Datelor Personale.</p> <p>6.2. În prelucrarea Datelor Personale, Compania oferă acces numai angajaților / colaboratorilor</p> | <p>address datepersonale@pago.ro, or using the section <i>Say your opinion</i> from the Application, mentioning the reason for opposing the processing of the Personal Data regarding it (totally or partially).</p> <p>5.6.2. The Company will answer to the User within 30 days as from receiving the request, indicating to what extent it considers that the Company's legitimate interest prevails over the reason for opposing indicated by the User.</p> <p>5.6.3. In case the User does not want to receive marketing and/or promotion messages from the Company (insofar as the Company sends such messages to the User), it may express its option at any moment, in an absolute way.</p> <p>5.6.4. In case the exercise of the right by the User is legitimate, the Company will take the necessary steps in order to cease processing the Personal Data of the respective User;</p> <p>5.7. The User has the possibility to address to the National Supervisory Authority for Personal Data Processing insofar as it considers itself unjustified by the answer received from the Company / the absence of an answer to its request for exercising one of the rights mentioned in this Policy.</p> <p>5.8. Correspondence</p> <p>5.8.1. In view to exercising the rights provided above, the User may contact the Company at the address datepersonale@pago.ro, or it may access the section <i>Say your opinion</i> from the Pago App.</p> <p>5.8.2. The Company will analyze each individual request and will communicate with the User in order to comply to its requests in a manner as close as possible to the User's expectations.</p> <p>5.8.3. The Company will answer to all the requests of the Users within 30 calendar days as from the receipt of the request. Insofar as it is necessary to extend this term, the Company will inform the applicant User about this need, before the expiration of the initial</p> |
|---|---|

| | |
|--|--|
| <p>Companiei care au nevoie de acces la anumite Date Personale pentru a putea să-și desfășoare activitatea în baza relației cu Compania.</p> <p>6.3. În afara entităților menționate în această Politică, nu vom da acces la Datele Personale altor entități terțe fără a te informa în prealabil despre acest aspect.</p> <p>7. Securitatea prelucrărilor</p> <p>7.1. Compania are obligația de a administra în condiții de siguranță Datele Personale furnizate de către Utilizatori prin intermediul Aplicației Pago.</p> <p>7.2. Datele Personale sunt protejate astfel:</p> <p>7.2.1. din punct de vedere al posibilității de a vizualiza și accesa Datele Personale, acestea sunt criptate împotriva unui acces neautorizat. Astfel, întregul transfer de date, inclusiv transferul de Date Personale, dintre Utilizator și Aplicația Pago este criptat;</p> <p>7.2.2. din punct de vedere al păstrării Datelor Personale, acestea sunt stocate prin serviciile securizate de cloud oferite de terțe părți (Amazon Web Services Inc. și Digital Ocean LLC);</p> <p>7.2.3. toate informațiile despre cardurile bancare ale Utilizatorilor folosite în cadrul Aplicației Pago sunt stocate în siguranță pe serverele procesatorului de plăți Romcard, cel mai mare și experimentat procesator de plăți cu cardul online și offline din România. Informațiile de plată sunt preluate direct în ecrane stocate pe serverele Romcard, nefiind transmise înapoi către terminalul Utilizatorului sau către orice alt sistem, inclusiv sistemele Companiei.</p> <p>7.2.4. toate tranzacțiile sunt autorizate și procesate folosind chei de identificare criptate, unice fiecărui card, care se comunică pe un canal securizat între Aplicația Pago și Romcard. Pentru orice informații în legătură cu procesarea unei plăți sau o tranzacție efectuată în cadrul Aplicației Pago, vă rugăm să ne transmiteți un e-mail la support@pagoplateste.ro.</p> | <p>term.</p> <p>6. The confidentiality of the Personal Data</p> <p>6.1. The Company uses only the Personal Data it needs in order to offer the Pago App. Insofar as we no longer need to process certain Personal Data, we will waive its processing and we will inform you about these modifications regarding the Personal Data processing.</p> <p>6.2. When processing the Personal Data, the Company offers access only to the employees / collaborators of the Company which need access to certain Personal Data in order to carry out their activity based on the relationship with the Company.</p> <p>6.3. Besides the entities mentioned in this Policy, we will not grant access to the Personal Data to other third entities without previously informing you about this aspect.</p> <p>7. Processing security</p> <p>7.1. The Company is obliged to administer in safe conditions the Personal Data supplied by the Users through the Pago App.</p> <p>7.2. The Personal Data is protected as follows:</p> <p>7.2.1. from the point of view of the possibility to view and access the Personal Data, this is encrypted against any unauthorized access. Thus, the entire transfer of data, including the Personal Data transfer, between the User and the Pago App is encrypted;</p> <p>7.2.2. from the point of view of keeping the Personal Data, this is stored through cloud secured services offered by third parties (Amazon Web Services Inc. and Digital Ocean LLC);</p> <p>7.2.3. all information about the Users' bank cards used within the Pago App is stored on the server of the payments processor Romcard, the biggest and experimented processor of online and offline card payments in Romania. The payment information is taken over directly into screens stored on Romcard servers, not being sent back to the User's terminal or to any other system, including</p> |
|--|--|

| | |
|--|--|
| <p>7.3. Securitatea contului unui Utilizator depinde și de menținerea confidențialității datelor de conectare în platformă de către Utilizator. În acest sens, Compania recomandă Utilizatorilor:</p> <p>7.3.1. folosirea unei parole puternice și reînnoirea acesteia la intervale regulate de timp;</p> <p>7.3.2. evitarea folosirii aceleiași parole pentru aplicații multiple;</p> <p>7.3.3. implementarea unor sisteme automate de devirusare și de securitate a sistemelor informatice utilizate pentru accesarea Aplicației Pago;</p> <p>7.3.4. evitarea stocării parolei pentru contul de Utilizator în documente neprotejate sau accesibile terților;</p> <p>7.3.5. evitarea divulgării detaliilor privind parola pentru contul de Utilizator către alte persoane.</p> <p>7.4. Compania nu va fi considerată responsabilă pentru neglijența sau inacțiunea Utilizatorului care duc la compromiterea securității contului din Aplicația Pago.</p> <p>8. Despre Site</p> <p>În cadrul Site-ului, Compania colectează și prelucrează DCP care ajung în posesia sa în următoarele situații:</p> <ul style="list-style-type: none"> • prin intermediul formularului de contact disponibil în secțiunea <i>Contact</i>, caz în care sunt colectate și prelucrate: numele și prenumele, alături de adresa de e-mail și orice alte informații disponibile în cadrul câmpului <i>Mesajul dumneavoastră</i>. DCP colectate în acest formular sunt prelucrate pe baza interesului legitim al Companiei de a putea construi o relație de durată și un istoric al conversațiilor cu orice persoană care contactează Compania. • prin intermediul butonului de contact, disponibil în fiecare pagină a Site-ului, unde sunt colectate și prelucrate mesajele primite, cu ajutorul produsului Intercom, a cărui politică de prelucrare a Datelor Personale este disponibilă aici <p>Orice modificare substanțială a acestei Politici va fi notificată Utilizatorilor, în măsura în care o</p> | <p>the Company's systems.</p> <p>7.2.4. all the transactions are authorized and processed by using encrypted identification keys, unique for each card, which are communicated through a secure channel between the Pago App and Romcard. For any information related to any payment processing or transaction performed within the Pago App, we kindly ask you to send us an e-mail at support@pago.ro.</p> <p>7.3. The security of the User's account depends also on the maintenance of the confidentiality of the connecting data on the platform by the User. In this sense, the Company recommends the Users:</p> <p>7.3.1. to use a strong password and to renew it at regulated intervals of time;</p> <p>7.3.2. to avoid the use of the same password for multiple applications;</p> <p>7.3.3. to implement automated systems for debugging and securing the information systems used for accessing the Pago App;</p> <p>7.3.4. to avoid storing the password for the User account in unprotected documents or accessible by third parties;</p> <p>7.3.5. to avoid disclosing the details regarding the password for the User's account by other persons.</p> <p>7.4. The Company will not be held liable for the User's negligence or inaction which determine the compromise of the account's security from the Pago App.</p> <p>8. About the Site</p> <p>Within the Site, the Company collects and processes DCP which come to its possession in the following situations:</p> <ul style="list-style-type: none"> • through the contact form available in the section <i>Contact</i>, in which case there are collected and processed: the name and forename, together with the e-mail address and any other information available within the field <i>Your message</i>. The DCP collected in |
|--|--|

| | |
|---|--|
| <p>astfel de cerință este prevăzută de legislația aplicabilă în vigoare.</p> <p>---</p> | <p>this form are processed based on the legitimate interest of the Company of being able to build a long relationship and a history of the conversions with any person contacting the Company.</p> <ul style="list-style-type: none">• through the contact button, available on each page of the Site, where the messages received are collected and processed with the help of the product Intercom, whose policy on Personal Data processing is available here. <p>Any significant modification of this Policy will be notified to the Users, insofar as such a request is provided by the applicable legislation in force.</p> <p>---</p> |
|---|--|